

ԸԳ. ՏԱՂ ՀԱՄԲԱՐՁՄԱՆ, Ի ԳՐԻԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՑԻՈՅՆ (ՓՈԽ)

Այն, ը՛, փոքրիկ հօտին տրտմեալ,\*  
Վտակա արտասուաց բղխեալ.  
Այն, ը՛, սակաւ գնդին  
Ողորմ աւաղիկ աղէտ:

Զաչս ի վեր համբարձեալ յերկինս.  
– Որ ես, ը՛, Հայր որբոց յուսով,  
Ո՞ւմ յանձն արարեր ըզմեզ,  
Տարակոյս բաժին է մեր:

Յիշեա՛, յիշեա՛, ը՛, մի՛ մոռանար,  
Սէր խոստացար անսուտ բանիւ,  
Ընդ մեզ լինել զաւուրս կենաց  
Մինչ ի կատարած երկրի:\*\*

\* Մի՛ երկնչիր, հօտ փոքրիկ, զի հաճեցաւ Հայր ձեր տալ ձեզ զարքայութիւն: (Ղուկ. 12:32)

\*\* Ահաւասիկ ես ընդ ձեզ եմ զամենայն աւուրս, մինչեւ ի կատարած աշխարհի:  
(Մատթ. 28:20)

Իսկ մետասան աշակերտքն գնացին ի Գալիլեա ի լեառնն՝ ուր ժամադիր եղև նոցա Յիսուս: Իբրև տեսին գնա, երկիր պագին նմա, եւ ոմանք յերկուացան: Եւ մատուցեալ Յիսուս խօսեցաւ ընդ նոսա եւ ասէ. Տուաւ ինձ ամենայն իշխանութիւն յերկինս եւ յերկրի. որպէս առաքեաց զիս Հայր, եւ ես առաքեմ զձեզ: Գնացէք այսուհետեւ, աշակերտեցէք զամենայն հեթանոսս, մկրտեցէք զնոսա յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ: Ուսուցէք նոցա պահել զամենայն որ ինչ պատուիրեցի ձեզ. եւ ահաւասիկ ես ընդ ձեզ եմ զամենայն աւուրս, մինչեւ ի կատարած աշխարհի: (Մատթ. 28:16–20)

ԸԲ. ՏԱՂ ՀԱՄԲԱՐՁՄԱՆ, Ի ԳՐԻԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՑԻՈՅՆ

Էն Էին անէին

The Existent, (himself) of the Existent, the Uncreated,

Եղանի էակ եղելի՝ անեղիցն աներբից.

(One) of the Eternal, became (one) of those who at one time did not exist.

Յաւիտեանս անհաս իմանի անկէտ այժմուս հասու.

He who was eternally beyond reach, known to be unbounded, now became  
reachable—

Ծոցածագենի ծագումն ծիր մշտածաւալ անփոխ:

Whose rising from the bosom (of the Father is like) the ever-expanding circuit  
(of the sun), immutable.

Մինն յէից զարմից յերազգայից,

(For he is) One of the Existent kind, of the related Three,

Համագոյ շաւիղ ոտից ընթաց:

Of the same essence, (needing) no path for his feet to tread.

Ես էին նըման աննմանին իմոյ զիմն առեալ

“As for my being, I am like the Existent, the Unalike;

Առից պատճառ բերեալ վերամբարձ երկնից աւոյց,

My properties come from high above the ethereal heaven.”

Մատինայարին պատկեր ի նոյն տիպ զարդարեալ

Pointing to the original Image (of God) after which the likeness was fashioned,

Վեհ երագրնթաց շաւիղ կամ ել ի նա գոյ,  
He directed his swift ascent in that path, rising to be with him.

Տաղաւար եղեւ առ Կոյսն, առաքողին կամք պարտեաց.  
Having tabernacled in the Virgin, fulfilling the will of the One who sent him

Ընդունակ ժամու, եհաս, ահա ժամ կատարման:  
At the set time, (he declared that) that period was now over.

Ի խաչ բարձրանալ դիտին առ Հայր Համբարձումն,  
When lifted upon the cross, he looked forward to his ascension to the Father,

Ամբարձ յերամից յերագգայից վերասլացիկ սա զարմացմամբ:  
The upward flight to that wondrous height of the related Three.

Թեւատրոհաթեւ շառաչմամբ բոյլ հիւթ ճոխարան դասուց  
With the flapping of their wings, those myriads of the finer ranks,

Մի առ մի հրաւեր՝ Փո՛յթ յասպարէզ մատիք:  
Alerted one another: “Quick, make yourselves ready.”

Ո՞վ է սա սաստիկաշունչ բոսորաերփնազարդեալ.  
— “Who is this breathless One adorned with colors from Bozrah?”

— Սա այն թագաւորն է քաջ կորովաբար ի պատերազմէ եկեալ:  
— “He is the brave King, returning valiantly from battle.”

Ի վեր համբարձէք, իշխա՛նք, ըզդրունս՝ առ Հայր զաւետիս պատմեալ.  
— “Lift up the gates, O princes, bring tidings of good news to the Father:

Ահա սիրելի քո սիրեցելոյ սրտիդ, զոր վկայեցեր՝ Դա սիրելի Որդի:  
‘Behold your heart’s beloved of whom you testified: This is my beloved Son.’”

Ի գիրկս հայրենի նստեալ ի համբոյր սրբութեան  
“With a kiss of holiness (I) took (my) seat in the paternal bosom;

Սուրբ Հոգին սիրով պատուեալ, զիմ գնդին զհետ  
The Holy Spirit honored me with those of my company.

Պարգևս քեզ պարտ է լնուլ անսուտ խոստմանց պարտիս.  
My gifts you shall surely receive, the commitment in promises that are true.

«Ընդ ձեզ եմ յաւիտեանս»:  
‘I am with you always.’”